

## Alipay Europe vartotojo piniginės naudojimo sąlygos

(Įsigaliojimo data: 2022 m. vasario 1 d)

### 1. SVARBI INFORMACIJA

- 1.1. Šios Sąlygos taikomos jums jungiantis ir naudojantis **Alipay piniginės** ir **Alipay piniginės paslaugomis**, siekiant mokėti už bet kokius iš Pardavėjų perkamus produktus, informaciją, prekes, paslaugas arba medžiagas. Siekiant išvengti abejonių, mūsų (ar bet kurios asocijuotosios įmonės) paslaugas, teikiamos Alipay paslaugų sutarties pagrindu (galima rasti adresu <https://render.alipay.com/p/f/agreementpages/alipay-service-agreement.html>) yra netapačios paslaugoms, teikiamoms pagal šias Sąlygas. Šios Sąlygos taikomos tik Alipay piniginės naudojimui mokant už Pardavėjų produktus per Platformos operatoriaus svetainę. Esant neatitikimų tarp Alipay paslaugų sutarties ir šių Sąlygų, pirmenybė teikiama šioms Sąlygoms.
- 1.2. Alipay piniginė yra sąskaita, kurioje laikomi elektroniniai pinigai ir atliekama e. piniginės funkcija. Funkciją galima pasiekti Platformos operatoriaus svetainėje. Norint atidaryti, pasiekti, naudoti ir prižiūrėti Alipay piniginę, jums yra reikalinga paskyra Platformos operatoriaus svetainėje (**AliExpress paskyra**). Išskyrus tai, kas nustatyta 1.1. punkte ir šiame 1.2. punkte, šiose Sąlygose vartodami frazę „Platformos operatoriaus svetainė“ turime omenyje šią e. piniginės funkciją, pasiekiamą Platformos operatoriaus svetainėje. Apskritai, šiose Sąlygose, turėdami omenyje jūsų elektroninius pinigus, vartojame terminą „lėšos“.
- 1.3. Alipay piniginės paslaugos yra paslaugos, kurias teikiame mes, kad, naudojant Alipay piniginę, būtų lengviau atlikti mokėjimus vykdant mokėjimų transakcijas prisijungus ir neprisijungus prie ryšio. Teikdami Alipay piniginės paslaugas, funkcijų perdavimo sutarčių kontekste mes galime naudotis savo asocijuotų įmonių paslaugomis (tokie filialai kartu su mumis vadinami **Alipay grupė**). Tai nepakeis jokių teisių ar įsipareigojimų, kuriuos jūs ar mes turėsime Alipay piniginės paslaugų teikimo atžvilgiu.
- 1.4. Alipay piniginę valdo įmonė Alipay (Europe) Limited S.A. (toliau – **Alipay**). Norėdami sužinoti daugiau informacijos apie Alipay, prašome žiūrėti „Alipay“ apibrėžimą, pateiktą šių Sąlygų 1 priede.
- 1.5. Turite būti bent 18 metų ir gyvenantis EEE, kad galėtumėte atidaryti Alipay piniginę ir ja naudotis. Bet kuriuo metu jūsų galime paprašyti pateikti amžiaus įrodymą.
- 1.6. Išskyrus atvejus, kai nurodyta kitaip, arba kai dėl konteksto turi būti kitaip, šiose Sąlygose žodžiai „jūs“ arba „jūsų“ yra nuoroda į Alipay piniginės naudotoją, žodžiai Alipay, „mes“ arba „mūsų“ yra nuoroda į įmonę Alipay (arba Alipay asocijuotąją įmonę), esančią Alipay piniginės arba Alipay piniginės paslaugų valdytoja. **Prašydami Alipay piniginės arba naudodamiesi ja sutinkate laikytis šių Sąlygų.**

### 2. PRIEIGA PRIE ALIPAY PINIGINĖS

#### 2.1. Sutinkate:

- 2.1.1. savo Alipay piniginę naudoti pagal šias Sąlygas ir tik teisėtai tikslais bei teisėtai būdais; taip pat

2.1.2. užtikrinti, kad bet kokia jūsų mums teikiama informacija arba duomenys, susiję su jūsų Alipay pinigine, būtų tikslūs.

### 3. REGISTRACIJA

- 3.1. Reikalaujame, kad jūs mums pateiktumėte tikslus ir išsamius asmens duomenis, įskaitant savo vardą, pavardę, adresą, telefono numerį, gimimo datą, e. pašto adresą ir bet kurią kitą informaciją, kuri yra reikalaujama pagal įstatymus ir/arba reglamentus, taikytinus Alipay piniginės paslaugų teikimui (toliau – **Registracijos informacija**). Sutinkate nuolat atnaujinti Registracijos informaciją, kad ji būtų išsami ir tiksli.
- 3.2. Be Registracijos informacijos, galime prašyti pateikti tokią papildomą informaciją arba dokumentus, kurie yra reikalingi siekiant užtikrinti tinkamą jūsų Alipay piniginės veikimą ir piniginės bei kitų susijusių paslaugų teikimą, įskaitant jūsų tapatybės patvirtinimą, amžių, jūsų banko duomenis, bet kurią aktualią debeto arba kredito kortelę arba kitas mokėjimo priemones, susijusias su tuo, kad jūs naudojate savo Alipay pinigine. Sutinkate, mums paprašius, tokią informaciją arba dokumentus pateikti greitai. Jeigu greitai nepateiksite tokios informacijos arba dokumentų, galime apriboti jūsų naudojimąsi Alipay pinigine arba galime sustabdyti arba panaikinti jūsų Alipay piniginę kiekvienu atveju vadovaujantis 17 dalimi.
- 3.3. Jūs suteikiate mums leidimą užduoti jums bet kokius būtinus klausimus, siekiant patvirtinti ir patikrinti jūsų tapatybę (tiesiogiai arba per trečiąsias šalis) bet kuriuo metu dėl bet kokių priežasčių, įskaitant atvejus, kai tvarkomas bet koks lėšų gražinimas.
- 3.4. Savo vardu galite atsidaryti tik vieną (1) Alipay piniginę.

### 4. PASKYROS INFORMACIJA

- 4.1. Sutinkate imtis visų protingų veiksmų, kad būtų užtikrintas jūsų prisijungimo prie savo Alipay piniginės duomenų (įskaitant jūsų naudotojo vardą ir slaptažodį) saugumas. Raginame jus reguliariai keisti savo slaptažodį ir, kaip nustatyta 13 dalyje, nebūsime atsakingi už joki atskleidimą arba neteisėtą naudojimąsi jūsų prisijungimo duomenimis (įskaitant bet kokį slaptažodį ir naudotojo vardą).
- 4.2. Jeigu sužinote, kad jūsų prisijungimo duomenims (įskaitant jūsų naudotojo vardą ir slaptažodį) kilo pavojus (pavyzdžiui, jeigu jie buvo pavogti) arba neteisėtai pasinaudota jūsų Alipay pinigine, privalote kuo skubiau pagal 21.3 punktą susisiekti su Alipay. Gavę tokį pranešimą imsime veiksmų (įskaitant blokavimą), kad užkirstume kelią bet kokioms kitoms operacijoms naudojant jūsų Alipay piniginę arba naudojimąsi jūsų Alipay pinigine, kol neįsitikinsime, kad jūsų naudojimas ja yra atkurtas.
- 4.3. Platformos operatoriaus svetainėje nemokamai nuolat teiksime jums tam tikrą informaciją, susijusią su kiekviena Mokėjimo operacija, atlikta iš jūsų Alipay piniginės arba į ją, įskaitant:
  - 4.3.1. nuorodą, pagal kurią galėsite nustatyti Mokėjimo operaciją ir, tam tikrais atvejais, informaciją, susijusią su (atitinkamai) gavėju arba mokėtoju, taip pat bet kokią informaciją, perduotą atliekant Mokėjimo operaciją;

- 4.3.2. mokėjimo operacijos sumą valiuta, kuria suma nurašoma iš jūsų Alipay piniginės (arba mokėjimo nurodyme naudota valiuta) arba (atitinkamai) įrašoma į jūsų Alipay piniginę;
- 4.3.3. bet kokių mokesčių už Mokėjimo operaciją sumą ir, kai taikytina, tokių mokesčių sumų išskaidymą arba jūsų mokamas palūkanas;
- 4.3.4. kai taikytina, Mokėjimo operacijai mūsų taikytą valiutos keitimo kursą ir Mokėjimo operacijos sumą po to valiutos perskaičiavimo; taip pat
- 4.3.5. lėšų nurašymo iš sąskaitos datą, mokėjimo nurodymo gavimo datą arba (atitinkamai) lėšų įrašymo į sąskaitą datą.

## 5. ALIPAY PINIGINĖS LIKUTIS

- 5.1. Savo Alipay piniginėje galite laikyti lėšas, ir tokios lėšos, atskaičius bet kokias sumas, kurias mums turite sumokėti, bus laikomos jūsų Alipay piniginės likučiu (toliau – **Alipay piniginės likutis**).
- 5.2. Savo Alipay piniginės likutį galite papildyti naudodamiesi bet kuria mokėjimo priemone arba kitais mokėjimo būdais, kuriuos atitinkamu laikotarpiu leidžiame naudoti (kartu tai – **Mokėjimo priemonės**). Tokios Mokėjimo Priemonės turi būti vardu, nurodytu jūsų Alipay piniginėje. Kai sumą mums pervedate naudodami bet kurią tokią Mokėjimo priemonę, mes lygiavertę sumą įrašysime į jūsų Alipay piniginę, atėmę sumas, kurias mums turite sumokėti. Jeigu lėšos, pervestos į jūsų Alipay piniginę nėra Alipay suteikti elektroniniai pinigai, Alipay suteiks elektroninių pinigų sumą, atitinkančią pervestų lėšų sumą, ir tokius elektroninius pinigus nepagrįstai nedelsdama įrašys į jūsų Alipay piniginę.
- 5.3. Mokėjimo priemone atliekant bet kokį pavedimą, kuriuo papildomas jūsų Alipay piniginės likutis, neteikiame jokių pareiškimų ar garantijų dėl bet kurios tokios Mokėjimo priemonės arba dėl to, kad jūsų Mokėjimo priemonės išleidėjas leis atlikti ar patvirtins tokį pavedimą.
- 5.4. Išskyrus atvejus, kai sutinkame su tuo, nebūsime atsakingi už jokių trečiųjų šalių mokesčius ar rinkliavas, susijusias su jūsų Alipay piniginės papildymu. Pasilieiname teisę atsisakyti lėšomis papildyti jūsų Alipay piniginę naudojant bet kurias Mokėjimo priemones, jeigu manysime, kad tai yra reikalinga.
- 5.5. Pasilieiname teisę nustatyti jūsų naudojimosi savo Alipay pinigine apribojimus, įskaitant apribojimus, taikomus i) didžiausiai sumai, kuria bet kuriuo metu galima papildyti savo Alipay piniginę arba kurią galite laikyti Alipay piniginėje; ii) bendrai sumai, kuri pervedama į jūsų Alipay piniginę per bet kurį laikotarpį; ir iii) operacijų, kurias galite atlikti naudodamiesi savo Alipay pinigine, skaičiui.
- 5.6. Galite prašyti bet kuriuo metu išsiimti visą savo Alipay piniginės likutį arba jo dalį. Lėšų išsiėmimas iš jūsų Alipay piniginės yra susijęs su elektroninių pinigų išpirkimu.

Teikiant tokius prašymus kartu reikia pateikti (išskyrus atvejus, kai tai jau pateikta):

- 5.6.1. galiojančios banko sąskaitos duomenis – tos banko sąskaitos savininko vardas, pavardė ir adresas turi atitikti vardą, pavardę ir adresą, kurie buvo pateikti dėl jūsų Alipay piniginių; ir
  - 5.6.2. galiojančio valdžios institucijų išduoto tapatybės dokumento (pvz., paso arba vairuotojo pažymėjimo) kopiją. Pagal galiojančius įstatymus ir/arba reglamentus, galime sutikti arba nesutikti priimti bet kokios tokios formos dokumento kopiją.
- 5.7. Alipay nemoka palūkanų ir neteikia kitokios naudos, susijusios su laiko, kuomet elektroninius pinigus laikote savo Alipay piniginėje, trukme.

## 6. NAUDOJIMASIS SAVO ALIPAY PINIGINE

- 6.1. Savo Alipay piniginę galite naudoti siekdami mokėti už bet kuriuos iš Pardavėjų perkamus produktus, informaciją, prekes, paslaugas arba medžiagas.
- 6.2. Galime reikalauti, kad prieš pirkdami pateiktumėte papildomus tapatybės nustatymo dokumentus ir, jeigu to reikalausime, šį reikalavimą jums pateiksime per Platformos operatoriaus svetainę ar kitais su jumis sutartais komunikacijos kanalais.
- 6.3. Kaskart, kai naudojate savo Alipay piniginę mokėjimui atlikti, suteikiate mums leidimą sumažinti Alipay piniginės likutį suma, kuri mokama, prie tos sumos pridėjus atitinkamus mokesčius ir skirtumą dėl valiutos perskaičiavimo (jeigu taikytina).
- 6.4. Atlikti mokėjimus per savo Alipay piniginę galite tik tiek, kiek turite teigiamo Alipay piniginės likučio, kurio pakaktų tiems mokėjimams atlikti. Negalite atlikti jokio mokėjimo, viršijančio jūsų turimą Alipay piniginės likutį, ir turite nebandyti to daryti. Neteiksime jums kredito, susijusio su jūsų naudojimusi savo Alipay pinigine, ir jūs privalote mums tuoj pat grąžinti lėšas, jeigu jūsų Alipay piniginės likutis dėl su jumis susijusių priežasčių (pavyzdžiui, dėl to, kad nesumokėjote mums mokesčių) yra mažesnis už nulį.
- 6.5. Mokėjimai naudojant jūsų Alipay piniginę gali būti vykdomi per vieną arba kelias mums, vienai iš mūsų asocijuotųjų įmonių arba mūsų vardu veikiančiam registruotam trečiosios šalies paslaugų teikėjui priklausančias sąskaitas.
- 6.6. Išduodami bet kurias lėšas turime teisę atimti arba išskaityti bet kokius mums priklausančius ir mokėtinus Paslaugų mokesčius.
- 6.7. Jūs sutinkate, kad tiek, kiek jums priklauso ir buvo grąžinta į jūsų Alipay piniginės likutį ryšium su Mokėjimo operacija (įskaitant, bet neapsiribojant aplinkybėmis, aprašytomis 12.2, 13.1 ir 14 punktuose) ir tiek, kiek jums gražintina suma yra visiškai ar iš dalies padengta tokiu grąžinimu per bet kurią alternatyvų šaltinį (įskaitant, be apribojimų, bet kurią kortelės išleidėją), jūs leidžiate mums išskaityti atitinkamą sumą (atspindinčią grąžintą sumą, kurią gavote per tokį alternatyvų šaltinį) iš jūsų Alipay piniginės likučio.
- 6.8. Sutinkate pateikti visus pranešimus, suteikti visą būtiną informaciją, medžiagą ir patvirtinimus, teikti visą pagrįstą pagalbą ir bendradarbiauti, kai tai būtina, kad galėtume valdyti jūsų Alipay piniginę.

6.9. Jūs sutinkate, kad tais atvejais, kai mokėjimai iš Alipay piniginės yra inicijuojami per Įgaliotą atviros bankininkystės paslaugų teikėją kuriam jūs davėte sutikimą, šios 6 dalies nuostatos taip pat bus taikomos tokiems mokėjimams.

## **7. ATSISAKYMAS VYKDYTI OPERACIJAS**

7.1. Turime teisę atsisakyti arba vėluoti vykdyti bet kurią jūsų Alipay piniginės operaciją, jeigu:

7.1.1. operacija prieštarauja šioms Sąlygoms arba neįvykdote bet kurių savo pareigų, Alipay atžvilgiu;

7.1.2. yra objektyviai pagrįstų priežasčių, susijusių su jūsų Alipay piniginės saugumu, arba bet kokių įtarimų, kad jūsų Alipay piniginė naudojama neteisėtai arba nesąžiningai;

7.1.3. jeigu turime priežasčių manyti, kad sandoriu gali būti pažeisti bet kurie įstatymai, taisyklės ar kiti teisės aktai arba kad Alipay ar bet kuriai iš mūsų asocijuotųjų įmonių gali kilti atsakomybė arba prievolės;

7.1.4. jūsų Mokėjimo nurodyme yra keletas faktinių klaidų, jis neatitinka sutartinio formato arba nebuvo pateiktas sutartinėmis ryšių priemonėmis;

7.1.5. jūsų Mokėjimo nurodymas negali būti įvykdytas pilna apimtimi;

7.1.6. lėšos, gautos Mokėjimo operacijai vykdyti, Alipay nebuvo iš tikrųjų gautos (pavyzdžiui, jas sulaukė arba užblokavo trečioji šalis); arba

7.1.7. trečioji šalis pareiškė reikalavimą dėl lėšų, susijusių su Mokėjimo operacija.

7.2. Prieš atsisakydami vykdyti bet kurią operaciją arba kuo skubiau (ne vėliau nei kitos Darbo dienos, skaičiuojant nuo jūsų Mokėjimo nurodymo gavimo dienos, pabaigos) po atsisakymo ją vykdyti apie tai jums pranešime (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų jūsų arba mūsų saugumas arba tai atlikti būtų neteisėta). Taip pat pranešime jums, kodėl tai padarėme (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų arba galėtų sumažėti jūsų arba mūsų saugumas arba tai būtų arba galėtų būti neteisėta).

7.3. Nebūsime atsakingi ir neprisiimsime atsakomybės už jokių nuostolių, kuriuos patirsite dėl to, kad mes atsisakėme arba vėlavome įvykdyti mokėjimą pagal šią 7 dalį.

7.4. Tam tikromis aplinkybėmis galime pateikti jums informaciją apie aplinkybių, dėl kurių buvo atsisakyta vykdyti operaciją, ištaisymo procedūrą (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų arba galėtų sumažėti jūsų arba mūsų saugumas arba tai būtų arba galėtų būti neteisėta).

## **8. ASMENS DUOMENŲ NAUDOJIMAS**

8.1. Kad galėtų teikti Alipay piniginės paslaugas ir vykdyti savo pareigas pagal šias Sąlygas, Alipay tvarko informaciją, kuri sudaro jūsų „asmens duomenis“.

8.2. Alipay yra duomenų „valdytoja“, atsakinga už jūsų asmens duomenų tvarkymą, ji rinkis, tvarkys ir perduos jūsų asmens duomenis taip, kaip nustatyta Alipay pranešime apie

privatumą (toliau – **Pranešimas apie privatumą**), pateiktame adresu <https://global.alipay.com/docs/ac/Platform/cxv4zkp0>. Pranešime apie privatumą jums pateikiama teisės aktų reikalaujama informacija, susijusi su tuo, kaip Alipay, teikdama Alipay piniginės paslaugas ir vykdydama savo pareigas bei atsižvelgdama į jūsų su tuo susijusias teises (tai apima teisę susipažinti su duomenimis, teisę prašyti, kad duomenys būtų ištaisyti, teisę nesutikti, kad duomenys būtų tvarkomi tiesioginės rinkodaros tikslais, taip pat, tam tikromis aplinkybėmis, teisę reikalauti, kad duomenys būtų ištrinti, teisę prašyti apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą ir teisę prieštarauti kitų formų tvarkymui bei teisę atsiimti savo sutikimą), tvarko jūsų asmens duomenis.

## **9. SUTIKIMAS, KAD DUOMENYS BŪTŲ PERDUODAMI PROFESINĖS PASLAPTIES TIKSLAIS**

- 9.1. Kalbant apie mums taikomas profesinės paslapties pareigas, nustatytas Mokėjimo paslaugų įstatymu, jūs įmonei Alipay aiškiai suteikiate leidimą ir nurodote perduoti bet kuriuos su jumis susijusius duomenis, įskaitant (bet neapsiribojant tuo) jūsų vardą, pavardę, adresą, gimimo datą ir vietą, kontaktinę informaciją, bet kurias Mokėjimo operacijas arba kitą informaciją apie jūsų Alipay piniginę arba paslaugas, kurias jums teikia Alipay, kitiems Alipay grupės nariams ir trečiosioms šalims, esančioms Kinijoje, Singapūre, Jungtinėse Valstijose ar kitose šalyse, kuriose yra įsisteigę Alipay grupės nariai arba atitinkamos trečios šalys pagal užsakomųjų paslaugų susitarimus, susijusius su įvairiomis pagal šias Sąlygas teikiamų paslaugų veiklos arba techninėmis funkcijomis, įskaitant, visų pirma, skaitmeninį prisijungimą, klientų aptarnavimą, technologijas, duomenų analizę kriminalinių sankcijų stebėsenos nustatymą ir prevenciją bei užsienio valiutos prekybą.
- 9.2. 9.1 punkte nurodytas perdavimas visada atliekamas laikantis Pranešimo apie privatumą nuostatų. Siekiant išvengti abejonių, sutikimas, kurio prašoma pagal šią 9 dalį, yra reikalingas tik finansų sektoriaus reguliavimo tikslais, ir tai nėra teisinis jūsų asmens duomenų perdavimo pagrindas pagal Pranešimą apie privatumą.

## **10. SUTIKIMAS, KAD BŪTŲ VYKDOMOS OPERACIJOS**

- 10.1. Kad būtų galima įvykdyti Mokėjimo operaciją, turite pateikti Mokėjimo nurodymą laikydamiesi Platformos operatoriaus svetainėje pateiktų nurodymų, pavyzdžiui, pasirinkdami, kad jūsų Alipay piniginė yra pirkimo metu jūsų pasirinktas mokėjimo būdas, arba nurodydami išmokėtiną sumą ir kartu įtraukdami susietą banko sąskaitą (jeigu norėtumėte, kad jūsų lėšos iš jūsų Alipay piniginės būtų išmokėtos į kitą sąskaitą).
- 10.2. Sutinkate, kad per Platformos operatoriaus svetainę pateikę Mokėjimo nurodymą duodate sutikimą Mokėjimo nurodymui ir su tuo, kad bus įvykdyta Mokėjimo operacija.

## **11. IŠMOKAMI MOKĖJIMAI**

- 11.1. Išskyrus atvejus, kai raštu susitariama kitaip (šiose Sąlygose arba kitais būdais), Mokėjimo nurodymo gavimo laikas bus laikomas momentas, kai Mokėjimo nurodymą gauname mes (išskyrus atvejus, kai raštu susitarta kitaip).
- 11.2. Mums gavus jūsų Mokėjimo nurodymą, jūs nebegalite jo atšaukti.

11.3. Per Platformos operatoriaus svetainę kiekvienos Mokėjimo operacijos atžvilgiu pateiksime jums informaciją apie ilgiausią mokėjimo paslaugų vykdymo laiką ir visus jūsų mokėtinus mokesčius.

## 12. **MOKĖJIMO OPERACIJŲ NEĮVYKDYMAS, NETINKAMAS ARBA PAVĖLUOTAS ĮVYKDYMAS**

12.1. Esame jums atsakingi už tinkamą mokėjimo operacijos įvykdymą pagal jūsų arba Įgalioto atviros bankininkystės paslaugų teikėjo pateiktą Mokėjimo nurodymą, išskyrus atvejus, kai galime įrodyti, kad jūsų mokėjimo gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas gavo teisingą mokėjimo operacijos sumą, atitinkančią jūsų Mokėjimo nurodyme pateiktą informaciją.

12.2. Jeigu netinkamai įvykdėme Mokėjimo nurodymą ir esame atsakingi už tai, kiek galima skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau nei pirmos Darbo dienos, po to, kai sužinojome apie netinkamai įvykdytą Mokėjimo nurodymą, pabaigos gražinsime jums Mokėjimo nurodymo sumą. Jeigu dėl mūsų klaidos turėjote mokėti bet kokius mokesčius arba palūkanas, tas išlaidas jums kompensuosime. Jeigu jums bus gražintos lėšos pagal šį 12.2 punktą, negalite reikalauti, kad visa suma, kuriai taikomas toks gražinimas, arba jos dalis būtų gražinta per bet kurį kitą šaltinį (įskaitant bet kurį kortelės išleidėją, bet tuo neatsiribojant). Jūsų prašymu mes taip pat stengsimės (nemokamai) atsekti bet kokį neįvykdytą arba netinkamai įvykdytą Mokėjimo nurodymą ir nors negalime garantuoti, kad mums pavyks atsekti bet kokį tokį Mokėjimo nurodymą, bet kuriuo atveju pranešime jums apie rezultatą.

12.3. Jeigu Mokėjimo nurodymas įvykdomas netinkamai, taip pat galime imtis kitų taisomųjų priemonių, nei lėšų gražinimas, jeigu tai įmanoma, pavyzdžiui, jeigu Mokėjimo nurodyme yra visa informacija, reikalinga, kad dėl netinkamo įvykdymo galėtume imtis taisomųjų veiksmų, visų pirma tais atvejais, kai Alipay pervedė sumą, kuri skiriasi nuo Mokėjimo nurodyme nurodytos sumos. Jeigu netinkamas įvykdymas yra susijęs su tuo, kad gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas mokėjimą gavo jau pasibaigus vykdymo laikotarpiui, lėšos nebus gražinamos (jeigu tik tokiomis aplinkybėmis pavėluotas lėšų gavimas neturi poveikio pirkimui, su kuriuo yra susijusi Mokėjimo operacija).

12.4. Sužinoję apie netinkamai įvykdytą Mokėjimo operaciją privalote mums kuo skubiau apie tai pranešti, ir bet kokiuo atveju turite pranešti ne vėliau nei per trylika (13) mėnesių nuo lėšų nurašymo nuo sąskaitos datos. Tai svarbu, nes kitaip galite netekti teisės į lėšų gražinimą.

12.5. Jeigu asmuo, kuriam norite sumokėti, negauna lėšų, mes nebūsime atsakingi ir neprisiimsime atsakomybės, jeigu mokėjimą atlikome tinkamai, bet jūs mums pateikėte neteisingus asmens, kuriam norite sumokėti, arba jo sąskaitos duomenis, pavyzdžiui, sąskaitos numerį (taip vadinamą unikalų identifikatorių). Jums paprašius, dėsime pagrįstas pastangas jūsų lėšoms susigrąžinti, bet negalime garantuoti, kad mums tai pavyks. Taip pat pateiksime jums visą svarbią informaciją (įskaitant gavėjo, gavusio lėšas, duomenis), kurią patys lengvai galime gauti, jeigu norėsite be mūsų pagalbos reikalauti gražinti lėšas (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų arba galėtų sumažėti jūsų arba mūsų saugumas arba tai būtų arba galėtų būti neteisėta).

### 13. NEAUTORIZUOTOS MOKĖJIMO OPERACIJOS

- 13.1. Laikantis likusios šios 13 dalies, paprastai, jeigu įvykdome jūsų neautorizuotą Mokėjimo operaciją, grąžinsime jums neautorizuotos Mokėjimo operacijos sumą ir, jeigu taikytina, atkursime jūsų Alipay piniginės būklę, kuri būtų buvusi, jeigu nebūtų įvykdyta neautorizuota Mokėjimo operacija (įskaitant, jeigu taikoma, atitinkamos sumos išskaičiavimą iš jūsų Alipay piniginės likučio tiek, kiek neautorizuota Mokėjimo operacija yra susijusi su lėšų pervedimu į jūsų Alipay piniginę). Jeigu jums bus grąžintos lėšos pagal šį 13.1 punktą, negalite reikalauti, kad visa suma, kuriai taikomas toks grąžinimas, arba jos dalis būtų grąžinta per bet kurį kitą šaltinį (įskaitant bet kurį kortelės išleidėją, bet tuo neatsiribojant).
- 13.2. Sužinoję apie neautorizuotą Mokėjimo operaciją privalote mums kuo skubiau apie tai pranešti, ir bet koku atveju turite pranešti ne vėliau nei per trylika (13) mėnesių nuo lėšų nurašymo iš jūsų Alipay piniginės datos. Tai svarbu, nes kitaip galite netekti teisės į grąžinimą.
- 13.3. Nekompensuosime jums jokio jūsų nuostolio, patiriamo dėl bet kokių reikalavimų, susijusių su neautorizuotu jūsų Alipay piniginės naudojimu, jeigu veikėte nesąžiningai arba tyčia ar dėl didelio neatsargumo neapsaugojote savo prisijungimo duomenų (įskaitant bet kokį naudotojo vardą ir slaptažodį), įskaitant atvejus, kai prisijungimo prie savo Alipay piniginės duomenis (įskaitant bet kokį naudotojo vardą ir slaptažodį) sąmoningai atskleidėte trečiajam šaliai (išskyrus atvejus, kai mums pagal 13.2 punktą apie tai pranešėte prieš tai, kai buvo atliktas mokėjimas iš jūsų Alipay piniginės). Tokiais atvejais būsite mums atsakingas už visus nuostolius, mūsų patirtus dėl neautorizuotos Mokėjimo operacijos.
- 13.4. Taikant 13.3 punkto išimtį, jeigu neveikėte nesąžiningai, grąžinsime jums neautorizuotos Mokėjimo operacijos sumą ir, jeigu taikytina, atkursime jūsų Alipay piniginės būklę, kuri būtų buvusi, jeigu nebūtų įvykdyta neautorizuota Mokėjimo operacija, tačiau tokiu atveju turi būti taikoma bet kuri iš šių nuostatų:
- 13.4.1. negalėjote žinoti, kad jūsų prisijungimo informacijai arba jūsų Alipay piniginei buvo kilusi netinkamo naudojimo grėsmė;
- 13.4.2. mokėjimas buvo įvykdytas dėl to, kad kažkas, už ką mes atsakingi, padarė klaidą;
- 13.4.3. mokėjimas buvo įvykdytas po to, kai mums pranešėte, kad kažkas žino jūsų prisijungimo informaciją, arba mes nesuteikėme jums galimybės pranešti mums apie tai;
- 13.4.4. įstatymais reikalaujama, kad mes jums pateiktume tam tikrus raginimus, kai nurodote mums atlikti mokėjimą (pavyzdžiui, stiprus klientų autentifikavimas), bet mes to nepadarėme; arba
- 13.4.5. jūs atlikote mokėjimą siekdami sumokėti už tam tikras prekes ar paslaugas, įsigytas internetu arba koku nors kitu, ne fiziniu (angl. non-face-to-face) būdu (su tam tikromis išimtimis, pavyzdžiui, sutartims, susijusioms su nuomojama gyvenamąja vieta, kurių atžvilgiu, jūsų prašymu, galėtume pateikti jums daugiau informacijos).



13.5. Jeigu manysime, kad veikėte taip, kaip nurodyta 13.3 punkte, pateiksime jums patvirtinančių įrodymų (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų arba galėtų sumažėti jūsų arba mūsų saugumas arba tai būtų arba galėtų būti neteisėta).

#### 14. GAVĖJO INICIJUOTI MOKĖJIMAI

14.1. Jeigu sutikote, kad gavėjas arba gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas gali pasiimti lėšas iš jūsų Alipay piniginės, grąžinti jums lėšas galite mūsų prašyti, tik jeigu taikomos visos šios nuostatos:

14.1.1. sutikote, kad lėšos gali būti paimitos, bet nesutikote dėl faktinės mokėjimo sumos;

14.1.2. paimita suma yra didesnė nei jūs pagrįstai tikėjotės visomis aplinkybėmis (įskaitant jūsų išlaidų struktūrą);

14.1.3. asmuo, kuriam sumokėjote, yra EEE;

14.1.4. mokėjimo neautorizavote tiesiogiai per mus;

14.1.5. mes ir asmuo, kuriam sumokėjote, nepateikėme jums jokios informacijos apie mokėjimą per keturias (4) savaites prieš jį atliekant; ir

14.1.6. jūs paprašėte mūsų lėšas grąžinti per aštuonias (8) savaites nuo mokėjimo įvykdymo iš jūsų Alipay piniginės.

14.2. Galime prašyti jūsų pateikti daugiau informacijos, kad galėtume ištirti atvejį. Gražinsime jums lėšas arba paaiškinsime, kodėl negalime jų grąžinti, per dešimt (10) darbo dienų nuo dienos, kurią pateiksite mūsų prašomą informaciją.

14.3. Jeigu jums bus grąžintos lėšos pagal šią 14 dalį, negalite reikalauti, kad visa suma, kuriai taikomas toks grąžinimas, arba jos dalis būtų grąžinta per bet kurį kitą šaltinį (įskaitant bet kurį kortelės išleidėją, bet tuo neatsiribojant).

14.4. Jums paprašius grąžinti lėšas, o mums atsisakius tai padaryti, pranešime jums apie tai, taip pat nurodysime jums įstaigas, į kurias galite kreiptis, jeigu nesutinkate su mūsų pateiktomis priežastimis (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų arba galėtų sumažėti jūsų arba mūsų saugumas arba tai būtų arba galėtų būti neteisėta).

#### 15. MOKESČIAI

15.1. Kartkartėmis jums galime taikyti tam tikrus mokesčius, susijusius su jūsų Alipay pinigine, įskaitant mokesčius, susijusius su jūsų Alipay piniginės sukūrimu ir technine priežiūra (toliau – **Paslaugų mokesčiai**), nors dabar jokių Paslaugų mokesčių netaikome.

15.2. Atsižvelgdami į 18 dalį ir jūsų teisę panaikinti savo Alipay piniginę pagal 17 dalį, pasiliekaime teisę Paslaugų mokesčius kartkartėmis keisti. Apie bet kokius tokius Paslaugų mokesčius (ir Paslaugų mokesčių pakeitimus) jums bus pranešta prieš tokiems Paslaugų mokesčiams įsigaliojant. Jau sumokėti Paslaugų mokesčiai arba Paslaugų mokesčiai, apie kurių mokėjimą jums jau buvo pranešta, nebus keičiami.

- 15.3. Kitam mokėjimo paslaugų teikėjui jums pranešus, kad jis prašys mokėti arba taikys Mokėjimo operacijos mokesť ir tai bus susiję su jūsų naudojimu savo Alipay pinigine, jums apie tai pranešime prieš inicijuojant bet kokią Mokėjimo operaciją ir veiksime pagal jūsų nurodymus.

## 16. VALIUTOS PERSKAIČIAVIMAS

Dabar, atliekant mokėjimo į jūsų Alipay piniginę arba iš jos operaciją neatliekame užsienio valiutos perskaičiavimo. Visos tokios Mokėjimo operacijos turi būti atliekamos jūsų vietos valiuta.

## 17. JŪSŲ ALIPAY PINIGINĖS IR PRIEIGOS PRIE JOS PANAIKINIMAS, SUSTABDYMAS IR APRIBOTAS NAUDOJIMASIS

- 17.1. Bet kuriuo metu, susisiekdami su mūsų klientų aptarnavimo komanda ar bet koku kitu būdu, kurį mes atitinkamu laikotarpiu galime padaryti jums prieinamu, galite prašyti, kad panaikintume jūsų Alipay piniginę ir kad nutrauktume Alipay piniginės paslaugų teikimą jums. Su klientų aptarnavimo komanda galima susisiekti per Platformos operatoriaus svetainės pagalbos centrą. Jeigu prašote ištrinti AliExpress paskyrą arba jeigu ištrinate savo AliExpress paskyrą, toks paskyros ištrynimo prašymas ar paskyros ištrynimas taip pat reiškia prašymą panaikinti Alipay piniginę ir nutraukti Alipay piniginės paslaugų teikimą.

- 17.2. Atsižvelgdami į taikytinus įstatymus ir dėl objektyviai pagrįstų priežasčių (pavyzdžiui, jūsų Alipay piniginės arba susijusių paslaugų ar platformos saugumo arba jeigu pagrįstai manome, kad galėjote dalyvauti vykdant bet kokią Draudžiamą veiklą), galime imtis bet kurių iš šių veiksmų (arba jų derinio):

17.2.1. sustabdyti arba apriboti naudojimąsi jūsų Alipay pinigine;

17.2.2. panaikinti jūsų Alipay piniginę; arba

17.2.3. nutraukti Alipay piniginės paslaugų teikimą.

- 17.3. Mes galime atsisakyti bet kuriam Įgaliotam atvirosios bankininkystės paslaugų teikėjui suteikti prieigą prie jūsų Alipay piniginės dėl objektyviai pagrįstų priežasčių, pavyzdžiui, jeigu pagrįstai įtariame, kad toks Įgaliotas atviros bankininkystės paslaugų teikėjas vykdo nesąžiningą veiklą, arba jeigu to iš mūsų reikalaujama pagal taikytinus įstatymus.

- 17.4. Jeigu ketinsime imtis 17.2 arba 17.3 punkte nurodytų veiksmų, pranešime jums prieš tai darydami (pagrįstai iš anksto) arba iškart po to, kai imsime tokių veiksmų (išskyrus atvejus, kai dėl to sumažėtų arba galėtų sumažėti jūsų arba mūsų saugumas arba tai būtų arba galėtų būti neteisėta). Šiems atvejams 24.2 punkte nustatytas įspėjimo laikotarpis yra netaikomas.

- 17.5. Jeigu sustabdysime arba apribosime jūsų (arba bet kurio Įgalioto atviros bankininkystės paslaugų teikėjo) naudojimąsi jūsų Alipay pinigine arba susijusiomis paslaugomis pagal 17.2 arba 17.3 punktą, vėl suteiksime jums (arba bet kuriam Įgaliotam atviros bankininkystės paslaugų teikėjui) prieigą, kai tik tai taps įmanoma mums įsitikinus, kad priežasčių, dėl kurio naudojimas buvo negalimas, nebėra.

- 17.6. Nebūsime jums atsakingi dėl jūsų (arba bet kurio Įgalioto atvirosios bankininkystės paslaugų teikėjo) negalėjimo prisijungti prie jūsų Alipay piniginės, jeigu sustabdytas arba panaikinimas atitiks 17.2 ir 17.3 punktus.
- 17.7. Jeigu jūs prašote panaikinti jūsų Alipay piniginę arba mes nusprendžiame panaikinti jūsų Alipay piniginę dėl bet kokių priežasčių (įskaitant priežastis, nurodytas 17.2 punkte):
- 17.7.1. jūsų Alipay piniginės panaikinimas nepanaikins jokių jau patvirtintų Mokėjimo nurodymų, ir panaikinus jūsų Alipay piniginę, nebus panaikinta jokia jūsų atsakomybė, susijusi su jūsų Alipay pinigine;
- 17.7.2. jūsų Alipay piniginė bus uždaryta tik po to, kai (i) visos neužbaigtos Mokėjimo operacijos buvo patvirtintos arba atšauktos; (ii) bet kokios jūsų Alipay piniginėje likusios lėšos bus pervestos iš jūsų Alipay piniginės (į galiojančią banko sąskaitą, kai tos banko sąskaitos savininko vardas, pavardė ir banko duomenys atitinka jūsų Alipay piniginės atžvilgiu pateiktą vardą, pavardę ir banko duomenis); (iii) bus įvykdytas bet koks grąžinimas, susijęs su jūsų Alipay pinigine; (iv) bus atlikti visi reikalingi kliento pažinimo, pinigų plovimo, teroristų finansavimo, sukčiavimo, sankcijų ar kiti įstatymų reikalaujami veiklos patikrinimai; ir (v) praėjus atitinkamam įspėjimo laikotarpiui (jei toks yra).
- 17.8. Jeigu įtarsime, kad savo Alipay pinigine naudojotės neteisėtais tikslais, galėsime bet koki esamą Alipay piniginės likutį laikyti tiek laiko, kiek yra reikalaujama įstatymų.
- 17.9. Turime teisę jums negrąžinti jokių ginčijamų lėšų arba bet kokių lėšų, susijusių su šių Sąlygų pažeidimu, kol toks ginčas nebus išspręstas, arba jeigu tinkamos jurisdikcijos teismas priims sprendimą tuo klausimu.
- 17.10. Pasilieiname teisę prieš suteikiant leidimą paimti arba pervesti jūsų lėšas arba Alipay piniginės likutį, įskaitant bet kokių lėšų grąžinimą jums po to, kai jūs paprašėte panaikinti savo Alipay piniginę arba tai padarome mes, arba prieš įvykdant bet koki lėšų grąžinimą, vykdyti būtinus pinigų plovimo, terorizmo finansavimo, sukčiavimo, sankcijų arba bet kurios kitos neteisėtos veiklos patikrinimus. Apie bet kokią įtartina veiklą galime pranešti atitinkamoms institucijoms.

## 18. **PAKEITIMAI**

- 18.1. Galime keisti šias Sąlygas ir bet kuriuos Paslaugų mokesčius, jeigu keičiasi teisinės arba reguliavimo nuostatos ar teismų praktika, rinkos praktika arba rinkos sąlygos, jūsų Alipay piniginės funkcijos ar Alipay verslo reikalavimai arba jeigu reikia užtikrinti, kad būtų laikomasi taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų; pakeitimus galime padaryti Platformos operatoriaus puslapyje paskelbdami atnaujintą versiją ar šiuo atžvilgiu bendraujant su jumis kitais komunikaciniais kanalais.
- 18.2. Apie tuos pakeitimus jums pranešime per Platformos operatoriaus svetainę arba kitais komunikacijos kanalais. Šie pakeitimai įsigalioja iškart, jeigu jie nėra jums neigiami (įskaitant jūsų Alipay piniginės ir lėšų apsaugojimą, geresnių paslaugų teikimą arba naujas funkcijas, bet neapsiribojant tuo) arba jeigu tai atitinka taikytinus įstatymus. Apie visus kitus pakeitimus jums raštu pranešime bent prieš du mėnesius, kad

galėtumėte apsvarstyti siūlomus pakeitimus. Jeigu nenorite sutikti su pakeitimais, galite, prieš pakeitimams įsigaliojant, atsisakyti Alipay pinigines paslaugų pagal 24.3 punktą. Tokiomis aplinkybėmis už tai, kad panaikinate savo Alipay piniginę, nebus taikomos nuobaudos ar mokesčiai.

## 19. PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

- 19.1. Sutikdami su šiomis Sąlygomis mums pareiškiate ir garantuojate, kad i) naudodamiesi savo Alipay pinigine nepažeidžiate jokių taikytinų įstatymų arba kitų teisės aktų ir ii) Mokėjimo operacijas vykdate patys ir neveikiate bet kurios trečiosios šalies vardu.
- 19.2. Sutinkate mus, mūsų apdraustus asmenis, asocijuotąsias įmones ir įgaliotus atstovus apginti, apdrausti ir apsaugoti nuo žalos, patiriamos dėl bet kokių ir visų nuostolių, žalos, veiksmų, reikalavimų ir įsipareigojimų (įskaitant teises išlaidas, taikant visiško žalos atlyginimo principą), kurių gali atsirasti tiesiogiai arba netiesiogiai dėl to, kad jūs naudojate Alipay pinigine arba pažeidžiate šias Sąlygas.

## 20. KIEK TRUNKA ATLIKTI MOKĖJIMĄ

Įprastomis sąlygomis, gavus Mokėjimo nurodymą atlikti mokėjimą Platformos operatoriaus svetainėje naudojant Alipay piniginę, toks mokėjimas elektroniniu būdu užsakomas iškart.

Bet kokių atveju, mes užtikrinsime, jog lėšos, susijusios su Mokėjimo nurodymu, būtų įskaitytos į gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjo sąskaitą ne vėliau kaip kitos darbo dienos pabaigoje po mokėjimo prašymo gavimo dienos.

## 21. ATSAKOMYBĖS RIBOJIMO PAREIŠKIMAS

- 21.1. Išskyrus, kai šiose Sąlygose aiškiai nurodyta kitaip, sutinkate, kad pats prisiimate visą riziką, kylančią jums naudojantis savo Alipay pinigine.
- 21.2. Nors sutinkame vykdyti savo pareigas, mums tenkančias pagal šias Sąlygas, ir išskyrus tai, ko priežastis yra mūsų didelis neatsargumas arba sąmoningas nusižengimas, mes neteikiame jokių pareiškimų ar garantijų, kad:
  - 21.2.1. jūsų Alipay piniginė atitiks jūsų reikalavimus;
  - 21.2.2. mūsų teikiamos su jūsų Alipay pinigine susijusios paslaugos bus nepertraukiamai, laiku ir be klaidų teikiamos; arba
  - 21.2.3. bet kurie produktai, informacija, prekės, paslaugos arba medžiagos, jūsų perkamos naudojantis mūsų Alipay pinigine, atitiks jūsų reikalavimus.
- 21.3. Mes neteikiame jokių garantijų, pareiškimų, įsipareigojimų ar bet kokių sąlygų, aiškių, numanomų ar nustatytų įstatymais, įskaitant bet kokią numanomą garantiją arba pareiškimą, susijusius su nuosavybės teisėmis, tikslumu, nepažeidimu, galimybe teikti licencijas, tinkamumu prekybai, tinkamumu konkrečiai paskirčiai.
- 21.4. Išskyrus, kai aiškiai nurodyta šiose Sąlygose, jūsų Alipay piniginė ir susijusios paslaugos teikiamos tokios, „kokios yra“, „kokios galimos“ ir „su visais trūkumais“.

Neteikiamos kokios nors ir jokios tokios aiškios arba numanomos garantijos, pareiškimai, sąlygos, įsipareigojimai ir terminai.

21.5. Tiek, kiek maksimaliai leidžiama įstatymais, mes ir mūsų asocijuotosios įmonės nebūsime atsakingi už:

21.5.1. išskyrus tai, ko tiesioginė arba netiesioginė priežastis yra mūsų arba mūsų asocijuotųjų įmonių didelis neatsargumas arba sąmoningas nusižengimas jums naudojantis savo Alipay pinigine ir susijusiomis paslaugomis arba jums negalint jomis naudotis patiriamą bet kokią netiesioginę, su aplinkybėmis susijusią, netyčinę, ypatingą arba baudžiamąją žalą, įskaitant žalą dėl pelno arba pajamų praradimo, pertrauktą veiklą, verslo galimybių praradimą, prestižo arba reputacijos praradimą, duomenų praradimą arba kitokio ekonominio intereso praradimą dėl sutarties, aplaidumo, civilinės teisės pažeidimo ar kitais būdais; ir

21.5.2. bet kokius nuostolius, žalą, sąnaudas arba išlaidas, tiesiogiai arba netiesiogiai sukeltas bet kurios trečiosios šalies (kuriai taikoma mūsų arba mūsų asocijuotosios įmonės atsakomybė, jeigu tokios esama, už mūsų atstovus) veikimu arba neveikimu, kuriam jūs aiškiai suteikėte leidimą, arba, kalbant apie mūsų asocijuotąsias įmones, produktais (įskaitant bet kokią aparatinę ar programinę įrangą), kuriuos tiekia ne jos.

21.6. Jokiomis šių Sąlygų nuostatomis nepanaikinama ir neapribojama atsakomybė už mirtį arba kūno sužeidimą dėl mūsų nerūpestingumo arba sukčiavimo, taip pat tais atvejais, kai atsakomybė negali būti ribojama ar neprisiimama pagal taikytiną teisę.

21.7. Tam tikrose jurisdikcijose neleidžiama atsisakyti teikti tam tikras numanomas garantijas, riboti atsakomybę arba jos netaikyti, kai esama netyčinės arba pasekminės žalos, taigi jūsų atžvilgiu gali negalioji pirmiau pateikti atsisakymai arba apribojimai. Taip pat, atsižvelgiant į jurisdikciją, galite turėti kitų teisių.

21.8. Išskyrus Privalomas taisykles (įskaitant visų pirma pagal Mokėjimo paslaugų įstatymą arba vartotojų apsaugos teisę), mūsų visa bendra atsakomybė jums (įskaitant reikalavimus, išlaidas, žalą ir kitas garantijų prievoles) pagal šias Sąlygas neviršys didesnės iš šių sumų i) 1 000 JAV dolerių ir ii) Mokėjimo operacijos, kurios atžvilgiu atsiranda atsakomybė, vertės.

## 22. RYŠIAI IR PRANEŠIMAI

22.1. Paprastai susisieksime su jumis per Platformos operatoriaus svetainę arba jūsų mobiliojo telefono numeriu ar el. pašto adresu, ar bet koku kitu būdu, dėl kurio galime su jumis susitarti.. Būtent taip teiksime jums informaciją apie paskyrą ir pranešime jums apie bet koki įtariamą arba faktinį sukčiavimą arba grėsmę saugumui.

22.2. Šias Sąlygas ir kitus su jūsų Alipay pinigine susijusius dokumentus galima rasti Platformos operatoriaus svetainėje.

22.3. Su mumis galite susisiekti per pagalbos centrą, esantį Platformos operatoriaus svetainėje.

## 23. SKUNDŲ NAGRINĖJIMAS IR NETEISMINIS SKUNDŲ SPRENDIMAS

- 23.1. Jeigu jums kyla kokių nors sunkumų arba klausimų dėl jūsų Alipay piniginės, susisieki su mumis pagal 22 dalį.
- 23.2. Visi su šiomis Sąlygomis susiję skundai bus nagrinėjami taikant mūsų skundų sprendimo procedūras – jas Platformos operatoriaus svetainėje jums pateiksime anglų kalba (jas galbūt parengsime ir kitomis kalbomis), o apibendrinti tai galima taip:

Alipay į visus skundus reaguoja rimtai. Bet kokie skundai dėl Alipay arba teikiamų paslaugų turėtų būti teikiami pagalbos centrui, esančiam Platformos operatoriaus svetainėje. Turėtumėte aiškiai nurodyti, kad norite pateikti skundą. Tai padeda Alipay atskirti skundą nuo paprasčiausio pasiteiravimo. Alipay skundų procedūra nustatyta bet kokių skundų teikimo ir sprendimo procesas.

Patvirtinimas, kad skundas gautas, jums bus išsiųstas per 10 darbo dienų, išskyrus atvejus, kai atsakymas į skundą jums jau buvo išsiųstas per tą laiką. Galutinis atsakymas į jūsų skundą arba pranešimas, kuriuo paaiškinama, kodėl galutinis atsakymas dar neparengtas, jums bus atsiųstas per 15 darbo dienų nuo jūsų skundo pateikimo. Esant specifinėms aplinkybėms arba ypatingiems sunkumams, skundas gali būti nagrinėjamas ilgiau nei 15 darbo dienų; tokiu atveju jums bus atsiųstas tarpinis atsakymas, nurodyta vėlavimo priežastis ir atsakymo data. Tokiomis aplinkybėmis galutinis atsakymas į jūsų skundą bus pateiktas per vieną mėnesį. Negavę atsakymo arba tenkinančio atsakymo, turite galimybę reikalauti, kad jūsų skundą nagrinėtų Alipay vadovybė.

Jeigu, laikėsi pirmiau aprašytos procedūros ir veiksmų, nesate visiškai patenkinti tuo, kaip Alipay reaguoja į jūsų skundą, galite susisiekti su Liuksemburgo finansų sektoriaus reguliavimo institucija (pranc. *Commission de Surveillance du Secteur Financier* (CSSF)), kaip nurodyta toliau.

„Commission de Surveillance du Secteur Financier“ yra kompetentinga gauti jūsų skundus ir veikti kaip tarpininkė, siekianti, kad dėl tų skundų būtų draugiškai susitarta. Skundo procedūra institucijoje CSSF gali būti pradėta, jeigu įvykdoma sąlyga, kad atlikote visas skundo teikimo įmonei Alipay vidaus procedūras ir skundo sprendimas jūsų netenkino.

Galite su CSSF susisiekti dėl savo skundo ir paprašyti, kad būtų pradėta skundų procedūra:

Commission de Surveillance du Secteur Financier (CSSF)  
283, route d'Arlon  
L-1150 Liuksemburgas  
Tel.: +352 26 25 1 1  
Faks: +352 26 25 1 2601  
E. paštas: [reclamation@cssf.lu](mailto:reclamation@cssf.lu)

Formas ir nurodymus dėl prašymo pradėti oficialią skundų procedūrą rasite CSSF svetainėje (<http://www.cssf.lu/en/consumer/complaints/>).

Jūsų teisei kreiptis tiesiogiai į teismą arba kitas atitinkamas reguliavimo institucijas, kaip tos, kurios yra šalyje, kurioje gyvenate, nebus daromas poveikis.

23.3. Taip pat galite naudoti internetinę ginčų sprendimo platformą per šią svetainę: <https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/index.cfm?event=main.home.chooseLanguage>.

23.4. Pripažįstate ir sutinkate, kad bet kokie skundai bus nagrinėjami anglų kalba (nors tokiu tikslu galbūt galime suteikti galimybę rinktis ir kitas kalbas).

## 24. NUTRAUKIMAS

24.1. Kaip išdėstyta toliau, šios Sąlygos parengtos neribotam laikui ir bus taikomos tol, kol bus įvykdytos visos jose nustatytos sąlygos.

24.2. Galime nutraukti Alipay piniginės paslaugų teikimą, jums apie tai pranešę bent prieš du (2) mėnesius.

24.3. Galite nutraukti Alipay piniginės paslaugų teikimą bet kuriuo metu pagal 17.1. punktą. Už tokį nutraukimą jums nebus taikomi jokie mokesčiai.

24.4. Jūsų Alipay piniginė bus panaikinta pagal 17 dalį, jeigu jūs arba mes nutrauksime Alipay piniginės paslaugų teikimą pagal (atitinkamai) 24.2 arba 24.3 punktą.

## 25. BENDROSIOS SĄLYGOS

### 25.1. Visuminės teisės ir teisių gynimo priemonės

Išskyrus kai šiose Sąlygose nurodyta kitaip, šių Sąlygų nuostatos ir tiek jūsų, tiek mūsų teisės ir teisių gynimo priemonės pagal šias Sąlygas yra visuminės, ir joms nedaromas poveikis jokiais kitomis teisėmis ar teisių gynimo priemonėmis, jomis papildomos bet kurios kitos teisės ar teisių gynimo priemonės, kurias jūs arba mes turime arba galime turėti, ir joks jūsų arba mūsų pasinaudojimas viena teise arba teisių gynimo priemone pagal šias Sąlygas (išskyrus tiek, kiek tai aiškiai nustatyta šiose Sąlygose, jeigu nustatyta) netrukdyt ir neužkirs jums arba mums kelio naudotis bet kuria kita tokia teise arba teisių gynimo priemone.

### 25.2. Galimybės atsisakyti teisės nebuvimas

Jeigu mes pažeidžiame arba jūs pažeidžiate šias Sąlygas ir jūs nepareikalaujate arba mes nepareikalaujame, kad būtų užtikrinamos jūsų arba mūsų teisės, toks nepareikalavimas neužkirs jums arba mums kelio pareikalauti užtikrinti tokias (arba bet kurias kitas) teises vėliau.

### 25.3. Atskiriamumas

Jeigu bet kuri šių Sąlygų nuostata arba nuostatos dalis yra arba tampa negaliojanti, neteisėta, neįvykdoma dėl bet kokios priežasties, laikoma, kad ta nuostata bus pakeista tiek, kiek reikia, kad ji būtų galiojanti, teisėta ir įvykdoma. Jeigu pataisyti neįmanoma, atitinkama nuostata arba nuostatos dalis bus laikoma išbraukta. Bet koks nuostatos arba nuostatos dalies pakeitimas arba išbraukimas pagal šią pastraipą neturės poveikio likusių šių Sąlygų galiojimui ir vykdymo užtikrinimui.

#### 25.4. Trečiųjų šalių teisės

Niekas šiose Sąlygose aiškiai arba numanomai neturėtų suteikti ir nesuteikia jokiam asmeniui, išskyrus šių Sąlygų šalis, jokios rūšies teisės, naudos ar teisių gynimo priemonės pagal šias Sąlygas arba dėl šių Sąlygų.

#### 25.5. Įrodymai

25.5.1. Alipay parengti elektroniniai įrodymai ir dokumentai laikomi priimtinais įrodymais, ir jų pakaks kaip įrodymų, kad jūs pateikėte pranešimą arba nurodymą, ir tai, kad tokiuose elektroniniuose įrašuose ir dokumentuose nurodytos operacijos buvo atliktos jūsų nurodymu. Elektroniniai ir kiti įrašai, Alipay parengti pagal originalius dokumentus, bus tokios pat vertės įrodymas, kaip ir originalus rašytinis dokumentas.

25.5.2. Neatsižvelgiant į Liuksemburgo civilinio kodekso 1341 straipsnio nuostatas, Alipay, kai tai bus naudinga arba būtina, turės teisę savo teiginius įrodyti bet kuriomis komercinėse bylose teisiškai priimtinomis priemonėmis, t. y. liudytojų apklausomis, afidavitais, elektroniniais įrašais ir bet kuriais kitais tinkamais dokumentais.

#### 25.6. TAIKYTINA TEISĖ IR JURISDIKCIJA

25.6.1. Šioms Sąlygoms yra taikoma Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės teisė.

25.6.2. 25.6.1 punktas nedaro poveikio jūsų galimybei remtis Privalomosiomis taisyklėmis (įskaitant vartotojų apsaugos reikalavimus), taikomomis pagal jūsų gyvenamosios šalies įstatymus.

25.6.3. Kilus bet kokiam ginčui arba reikalavimui dėl šių Sąlygų arba susijusiam su jomis arba dėl jūsų naudojimosi savo Alipay pinigine arba kai tai susiję su jos naudojimu, toks ginčas ir reikalavimas, įskaitant bet kokią klausimą dėl jo egzistavimo, galiojimo ar nutraukimo, turi būti perduotas ir galutinai išspręstas arbitražo tvarka pagal Tarptautinių prekybos rūmų (ICC) arbitražo taisykles, kurios laikomos įtrauktomis į šią sąlygą. Arbitrų skaičius yra vienas. Arbitražo vieta arba teisėta buveinė yra Paryžius, Prancūzija. Arbitražo procese vartojama anglų kalba.

25.6.4. Tuo, kas pirmiau išdėstyta, nedaromas poveikis jūsų teisei teikti skundą Liuksemburgo finansų sektoriaus reguliavimo institucijai (pranc. *Commission de Surveillance du Secteur Financier*) arba jūsų teisei susisiekti su kitomis atitinkamomis reguliavimo institucijomis, kaip nustatyta 23 dalyje, ar jūsų teisei pareikšti ieškinį bet kuriame kitame kompetentingame teisme turinčiame jurisdikciją, pavyzdžiui – šalyje, kurioje gyvenate.

#### 25.7. Kalba

Pripažįstate ir sutinkate, kad bet kokie pranešimai, informacija arba komunikacija dėl šių Sąlygų bei Alipay piniginių paslaugų bus anglų kalba (nors tokiu tikslu galbūt galime suteikti galimybę rinktis ir kitas kalbas). Jeigu norėtumėte šių Sąlygų kopijos



arba bet kokios papildomos informacijos apie savo Alipay piniginę, susisiekitė su mumis bet kuriuo metu.

#### 25.8. **Visa sutartis**

Šios Sąlygos sudaro visą sutartį, mūsų tarpusavyje sudarytą dėl jūsų Alipay piniginės, ir jomis visiškai panaikinami ir pakeičiami visi ankstesni susitarimai, pranešimai ir sutartys, susijusios su jūsų Alipay pinigine.

#### 25.9. **Paskyrimas**

Nei jūs, nei mes negalime perduoti savo teisių arba pareigų pagal šias Sąlygas be vienas kito rašytinio sutikimo, išskyrus atvejus, kai perdavimas vyksta pagal įstatymą.

Vis dėlto, savo teises ir pareigas pagal šias Sąlygas galime perduoti bet kuriai asocijuotajai įmonei arba kitai trečiajai šaliai tiek, kiek išlieka jūsų teisės ir pareigos pagal šias Sąlygas.

#### 25.10. **Nenugalimos jėgos aplinkybės**

Nebūsime atsakingi už jokių savo pareigų, tenkančių pagal šias Sąlygas (arba jų dalį), nevykdymą, klaidas, vykdymo pertraukimą ar vėlavimą arba už bet kokią jūsų Alipay piniginės netikslumą, nepatikimumą ar netinkamumą, jeigu tai nutiks visiškai arba iš dalies tiesiogiai arba netiesiogiai dėl įvykio arba gedimo, kurio negalime pagrįstai kontroliuoti.

#### 25.11. **Pripažinimas**

Pripažįstate ir sutinkate, kad mes nesame bankas arba perlaidų agentūra, ir paslaugos, mūsų teikiamos jums bei susijusios su jūsų Alipay pinigine, neturėtų jokiais būdais būti suprantamos, kaip bankininkystės arba perlaidų paslaugos, ir kad Alipay piniginė neturėtų būti laikoma arba suprantama kaip esanti banko arba indėlio sąskaita pagal taikytinus įstatymus. Jūsų Alipay piniginės atžvilgiu mes neveikiame kaip patikos valdytojas, patikėtinis arba sąlyginio deponavimo agentas.

## 1 PRIEDAS

### TERMINŲ ŽODYNĖLIS

Išskyrus atvejus, kai pagal kontekstą turi būti kitaip, šios sąvokos šiose Sąlygose turi toliau nurodytą reikšmę:

„**AliExpress paskyra**“ turi reikšmę, nurodytą 1.2. punkte.

„**Alipay**“ turi reikšmę, nurodytą 1.4 punkte ir apima visus teisių ir kitokių perėmėjus. Alipay yra akcinė bendrovė (pranc. *société anonyme*), įsteigta pagal Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės įstatymus ir įregistruota Liuksemburgo prekybos ir įmonių registre („R.C.S. Luxembourg“) numeriu B188095, jos registracijos adresas yra rue du Laboratoire, L-1911, Liuksemburgas, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, jai įgaliojimus suteikė Liuksemburgo finansų ministras, jos, kaip įgalios elektroninės pinigų įstaigos, veikiančios pagal Mokėjimo paslaugų įstatymą ir registruotos CSSF prižiūrimų subjektų registre (<https://supervisedentities.apps.cssf.lu/index.html?language=en#Home>) numeriu W00000009, priežiūrą vykdo Liuksemburgo finansų sektoriaus reguliavimo institucija (pranc. *Commission de Surveillance du Secteur Financier*),

„**Alipay Group**“ – tai Alipay ir jos asocijuotosios įmonės, teikiančios Alipay piniginės paslaugas.

„**Alipay**“ **piniginė**“ turi 1.1 punkte nurodytą reikšmę.

„**Alipay**“ **piniginės likutis**“ turi 5.1 punkte nurodytą reikšmę.

„**Alipay**“ **piniginės paslaugos**“ – visos su jūsų Alipay pinigine susijusios paslaugos, kurias jums teikiame.

„**Įgalios atvirosios bankininkystės paslaugų teikėjas**“ – trečioji šalis, a) kuriai jūs aiškiai suteikėte prieigą prie informacijos, susijusios su jūsų Alipay pinigine, arba leidimą jūsų vardu atlikti mokėjimus iš jūsų Alipay piniginės (arba ir viena, ir kita, jeigu taikytina), b) kuri su jumis sudarė atskirą susitarimą, susijusį su tokiais paslaugomis, ir c) kuri jos reguliavimo institucijos yra tinkamai įgaliota teikti tokias paslaugas.

„**Darbo diena**“ – diena, kai Liuksemburge įprastai veikia bankai, išskyrus šeštadienį, sekmadienį arba šventinę dieną Liuksemburge.

„**Dalis / punktas**“ – sunumeruota šių Sąlygų dalis / punktas.

„**EEE**“ – tai Europos ekonominė erdvė..

„**Apdrausti asmenys**“ – mūsų pareigūnai, darbuotojai, direktoriai, agentai, rangovai ir perėmėjai.

„**Privalomosios taisyklės**“ – bet kokios teisės arba pareigos pagal Mokėjimo paslaugų įstatymą arba bet kuriuos kitus taikytinus įstatymus, kurių negalima neįtraukti, netaikyti arba apriboti šiomis Sąlygomis.

„**Pardavėjas**“ – bet kurių produktų, informacijos, prekių, paslaugų arba medžiagų tiekėjas, kuriam leidžiama priimti mokėjimus, atliekamus iš Alipay piniginės.

„**Mokėjimo priemonė**“ turi 5.2 punkte nustatytą reikšmę.

„**Mokėjimo nurodymas**“ – jūsų nurodymas mums vykdyti Mokėjimo operaciją per Platformos operatoriaus svetainę.

„**Mokėjimo paslaugų įstatymas**“ – 2009 m. lapkričio 10 d. Liuksemburgo įstatymas dėl mokėjimo paslaugų (su pakeitimais).

„**Mokėjimo operacija**“ – (atitinkamai) lėšų įmokėjimo, pervedimo arba išėmimo veiksmas, neatsižvelgiant į tai, kokie yra mokėtojo ir gavėjo vienas kitam prisiimti įsipareigojimai, susiję su operacija.

„**Platformos operatoriaus svetainė**“ – svetainė arba mobilioji programėlė, per kurias galima pirkti prekes arba paslaugas iš AliExpress grupės įmonių, ir per kurias jūs, be kita ko, galite turėti prieigą prie savo Alipay piniginės ir iš jos atlikti Mokėjimo operacijas.

„**Pranešimas apie privatumą**“ turi 8.2 punkte nurodytą reikšmę.

„**Registracijos informacija**“ turi 3.1 punkte nurodytą reikšmę.

„**Draudžiama veikla**“ reiškia, jums naudojantis savo Alipay pinigine, bet ką, kas nurodyta toliau:

- i) melagingos, netikslios arba klaidinančios informacijos teikimas mums;
- ii) naudojimasis savo Alipay pinigine bet kokiai neteisėtai veiklai;
- iii) naudojimasis savo Alipay pinigine taip, kad dėl to mums, kitiems naudotojams arba trečiosioms šalims gali būti teikiami skundai, kilti ginčai, teikiami reikalavimai, taikomos nuobaudos arba kitokia atsakomybė, arba taip, kad tai gali būti laikoma piktnaudžiavimu bet kokia trečiosios šalies teikiama paslauga (ar tos paslaugos taisyklėmis), kuria jūsų naudojates siekdami finansuoti savo Alipay piniginę (arba pasiimti iš jos lėšų), arba bet kokios tokios paslaugos (ar tos paslaugos taisyklių) pažeidimu;
- iv) šių Sąlygų, Pranešimo apie privatumą arba bet kurių taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų pažeidimas.

„**Paslaugos mokestis**“ turi 15.1 punkte nurodytą reikšmę.

Nuorodos į teisės aktus, įskaitant Mokėjimo paslaugų įstatymą, yra nuorodos į tokius teisės aktus su jų kartkartėmis atliekamais pakeitimais, atnaujinimas ir pakeitimu kitais teisės aktais. Vartojamas žodis „įskaitant“ reiškia „įskaitant, bet tuo neapsiribojant“.